

Come Arcivescovo della Chiesa di Chieti-Vasto desidero dare a tutti Voi, ospiti e turisti presenti fra di noi, il saluto di benvenuto e l'augurio di una permanenza serena e salutare nella nostra terra, ricca di verde e di sole, di montagne e di mare, di laghi, di terme e di possibilità di sport invernali. Fatti come siamo di corpo e di anima, di mente e di cuore, tutti abbiamo bisogno di vivere un tempo di vacanza come spazio di contemplazione delle meraviglie del creato e di rapporti interpersonali sereni, utilizzando i giorni liberi per riempirli di attività sane e distensive.

Oltre ai musei e ai luoghi di svago, oltre ai campi di sci, alle spiagge e agli alberghi, anche le nostre belle Chiese, ricche di tradizioni e di opere d'arte, sono pronte ad accogliervi per una visita culturale e, per chi lo desidera, per momenti di riflessione e di preghiera. Le nostre assemblee eucaristiche, domenicali e feriali, saranno felici di unirsi agli amici che condividono con noi la Bibbia, il Pane eucaristico, la comunione della Chiesa e l'impegno della carità. Anche ai cristiani di confessione evangelica o di tradizione ortodossa rivolgo l'invito a visitare le nostre Comunità per invocare insieme l'unità voluta dal Signore Gesù, come segno e profezia dell'unità della famiglia dei figli di Dio. Con tutti saremo felici di poter parlare di Dio, favorendo la ricerca del Suo volto e in dialogo sereno con quanti appartengono a fedi religiose diverse da quella cristiana o non hanno alcuna fede.

Auguro a tutti e a ciascuno una buona permanenza nell'Arcidiocesi di Chieti-Vasto, coniugando vacanza e fede, cultura e tempo libero, distensione e cura e tutti porto nella mia preghiera al Signore.

As Archbishop of the Church of Chieti-Vasto I would like to welcome all of you who come among us either as guests or tourists. I extend to you my sincerest good wishes for a happy and healthy stay in this beautiful part of the world, with its sun and scenery, its mountains and beaches, its lakes, hot springs and opportunities for winter sports. Made as we are of body and soul, of mind and heart, we all need to enjoy a holiday which gives us time to marvel at the wonders of creation and experience peace once again in our relationships, with days full of healthy and restful activities.

Besides our museums and resorts, where you can ski or swim, besides our hotels and campsites, our beautiful churches, full of tradition and works of art, welcome you for a cultural visit and for a moment of prayer and meditation for those who wish this. Our celebrations of the Eucharist, both on Sundays and working days, are open to all those who share with us the Holy Scriptures, the Eucharistic Bread, the communion of the Church and fraternal charity. To Christians belonging to the Protestant confessions or to Orthodox tradition I offer an especial welcome and the invitation to visit our communities to pray together for the unity desired by our Lord Jesus Christ as a sign pointing to the unity of all God's children. We are happy to talk with all who wish it about God and faith, to encourage them to search for the face of God, in peaceful dialogue with those who belong to different religions or who do not believe in God.

I wish each and every one of you a good stay in the Archdiocese of Chieti-Vasto, enjoying together the joys of holidays and faith, free time and culture, relaxation and new health, and I remember all of you in my prayer to the Lord.

En tant qu'Archevêque de l'Église de Chieti-Vasto, je désire souhaiter la bienvenue à vous tous qui venez parmi nous en hôtes et en touristes, en espérant que vous puissiez profiter d'un séjour serein et tonifiant dans notre terre verdoyante et ensoleillée, riche en montagnes, lacs, stations thermales, où vous aurez la possibilité d'aller à la mer, mais aussi de faire des sports d'hiver. Tels que nous sommes, corps et âme, coeur et esprit, nous avons tous besoin de vivre les vacances comme un espace de contemplation des merveilles de la création et un lieu de rapports interpersonnels sereins, en consacrant les jours libres à des activités saines, de détente.

Outre les musées et les lieux de divertissement, les pistes de ski, les plages, les hôtels, nos belles églises, riches en traditions et en oeuvres d'art, sont aussi prêtes à vous accueillir pour une visite culturelle et, pour ceux qui le souhaitent, pour des moments de méditation et de prière. Tant le

dimanche qu'en semaine, nos assemblées eucharistiques seront heureuses de s'unir aux amis qui partagent avec nous la Bible, le Pain eucharistique, la communion de l'Église et le service de la charité. Cette invitation à visiter nos communautés, je l'adresse aussi aux chrétiens évangéliques et orthodoxes, afin d'invoquer ensemble l'unité voulue par le Seigneur Jésus, comme signe et prophétie de l'unité de la famille des fils de Dieu. Nous serons heureux de parler de Dieu avec tous, pour favoriser la recherche de Son visage et le dialogue serein avec ceux qui appartiennent aux autres religions ou qui ne sont pas croyants.

Je souhaite à tous et à chacun un bon séjour dans l'Archidiocèse de Chieti-Vasto, en alliant vacances et foi, culture et temps libre, détente et santé, et je vous porte tous dans ma prière au Seigneur.

Als Erzbischof der Kirche von Chieti-Vasto möchte ich Sie alle, liebe Gäste und Touristen hier unter uns, herzlich willkommen heißen und Ihnen einen angenehmen und erholsamen Aufenthalt wünschen in unserem grünen und sonnigen Land, das Sie empfängt mit seinen vielfältigen Gaben: mit Bergen und Meer, mit Seen, Thermen und Wintersportmöglichkeiten. Da wir Geschöpfe aus Leib und Seele, Geist und Herz sind, brauchen wir alle eine Urlaubszeit, die uns Raum gibt für die Betrachtung der Wunder der Schöpfung und für ein ruhiges, unbeschwertes Miteinander, um die freien Tage auszunutzen und sie mit gesunden und entspannenden Aktivitäten auszufüllen.

Außer der Museen und den Orten für Unterhaltung und Zeitvertreib, den Schigeländen, den Stränden und den Hotels empfangen Sie unsere wunderschönen Kirchen, reich an Traditionen und Meisterwerken der Kunst, für einen kulturellen Besuch und, wenn erwünscht, für Momente der stillen Besinnung und des Gebetes. In unseren Gottesdiensten, am Sonntag und werktags, sind die Freunde herzlich willkommen, die sich uns anschließen wollen, um mit uns die Bibel, den Leib Christi, die Gemeinschaft der Kirche und den Einsatz in der Nächstenliebe zu teilen. Ich lade auch die Christen evangelischer Konfession und orthodoxer Tradition ein, unsere Gemeinden zu besuchen, um gemeinsam für die Einheit zu beten, die unserem Herrn Jesus Christus so sehr am Herzen lag, und die ein Zeichen und eine Prophetie ist für die Einheit der großen Familie der Kinder Gottes. Es ist uns eine Freude, mit Ihnen allen über Gott zu sprechen, gemeinsam sein Angesicht zu suchen und in einen unbeschwertem Dialog einzutreten mit denen, die anderen Religionen angehören oder keinen Glauben haben.

Ich wünsche allen und jedem Einzelnen einen wunderschönen Aufenthalt im Erzbistum Chieti-Vasto, in einer Kombination von Urlaub und Glauben, Freizeit und Kultur, Entspannung und Gesundheitspflege, und allen verspreche ich mein Gebet zu Gott, dem Herrn.

+ Bruno Forte
Arcivescovo-Metropolita di Chieti Vasto

Parrocchia: *Parish Church*: Paroisse: *Pfarrgemeinde*: